DECANO DE LA PRENSA HISPANA

# LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY

Año 34 • Num. 13 FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK • MEMBER OF S.I.P. July 8, 1995

**"...Tan pronto los hispanos, negros y otras minorías comienzan a entrar en las universidades, salirse de los barrios, ganar posiciones electorales, ejecutivos, etc., se desata la campaña de difamación, persecución, racismo, odio contra las Minorías. El país va por un rumbo peligroso."**

(Vea Editorial página 2)

## "No aumentaremos impuestos en West New York" dice Alcalde Sires

(Vea Pág. 2)

## Campaña para hacerse ciudadano y poder votar

(Página 46)



*La Copa América*

La Copa América se disputa en 26 partidos y de ellos 17 serán transmitidos por Pay per View y 9 en español por Prime Deportiva, con patrocinio de AT&T. Detalles llamando *1-800-787-8957*.



*Independencia de Estados Unidos*

Con diversos actos se celebró en Estados Unidos (y en muchas partes del mundo) el 4 de Julio, la Independencia de los Estados Unidos. Pocos saben que el primer gobierno del país estuvo en Nueva York funcionando en el llamado "Custom Building" que hoy se conserva en Wall Street. Cerca de allí, en la iglesia San Pablo, rezaba George Washington. Es la iglesia más antigua de Nueva York, sigue abierta en la Avenida Broadway y conserva el palco presidencial con la Biblia que usaban Washington y su familia. Nueva Jersey aportó mucha historia a la Independencia y en sus aguas se levanta la Estatua de la Libertad, saludada el 4 de Julio por todo tipo de embarcaciones. Una estatua que simbolizó la bienvenida al inmigrante. Lamentablemente, hoy el odio, el racismo, la incertidumbre, el temor, la ignorancia, atacan al inmigrante. *(Texto Lionel Rodríguez; foto NYC Tourism Bureau.)*

*Nuevo Presidente León*

WEST NEW YORK.-Al centro, Alberto Pérez, nuevo presidente del Club de Leones de West New York con su esposa, recibiendo felicitaciones de dirigentes y miembros de la institución. *(Foto Kiki Barrueco.)*



## *Día de Puerto Rico*

*Hoboken.*-La Asociación Cívica Cultural Puertorriqueña y la Oficina de Asuntos Hispanos de Hoboken preparan los actos del Segundo Festival Puertorriqueño el sábado 15 de julio.

A las doce del mediodía la bandera de Puerto Rico será izada frente al edificio de la Alcaldía de Hoboken en #94 Washington Street, con una ceremonia y programa cultural. A partir de las 2 p.m. se va a celebrar un festival borinqueño en el parque situado en calle Cuatro y Avenida Willow. Para detalles llamar al (201) 217-0251.

ORGANO DE LA PRENSA HISPANA

# LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY & NEW YORK



RUTH MOLENAAR
Publicista y Editora

LIONEL RODRÍGUEZ
Director

CARLA RORAYA MOLENAAR
Administradora Ejecutiva

RAMÓN M. GONZÁLEZ
Asesor Legal

CARLOS G. BIDOT
Fundador
RENÉ GONZÁLEZ
Corrector

PRINTED TWICE A MONTH

308-34th St. • P.O. Box 866, Union City, N.J. 07087

Tel. (201) 617-1360 • Fax (201) 617-0042

Subscripción anual: $23.00 • Edición: $0.50

Tipografía y Diseño: Castro Typesetting
421-33rd Street, Union City, N.J. 07087

CUERPO DE REDACCIÓN:

Renato Morffi, Marián Mariño, Concepción Ruiz, Adela Oliva, Félix Pérez, Belkis Pérez, Rafael Ferrer-Luque, José Dávila y José Domínguez; Fotógrafos: Eli Samarco y Gregorio Sanjuanelo.



## EDITORIAL DE LA TRIBUNA

## Sentencia contra las Minorías

**LA Corte Suprema de Justicia de los Estados Unidos, por votación dividida, decidió que "los límites de los distritos electorales NO deben ser trazados teniendo en cuenta las razas..."**

**La sentencia se produjo específicamente en torno al caso de un distrito de Georgia, habitado mayormente por negros, donde desde hacía un siglo no ganaba un negro las elecciones. La mujer afro-americana que ganó con votos el escaño de nuevo mapa distrital, está ahora en problemas, igual que lo están muchos funcionarios electos negros e hispanos en Nueva Jersey, Nueva York y otros estados donde las minorías han ido ganando posiciones y asustando a quienes ostentan el poder, dominan los negocios, el dinero y, por lo tanto, la política.**

**Mientras los "blancos" dominaban distritos, nadie presentó una demanda judicial para exigir que se compartiera el poder. Tan pronto los hispanos y negros y otras minorías comienzan a entrar en las universidades, salirse de los barrios, ganar cargos electorales, ejecutivos, industriales, etc., se desata la campaña de difamación, persecución, racismo, odio contra las minorías .**

**El país entero está asustado por la peor ofensiva racista, reaccionaria y extremista de todos los tiempos. El país va por un rumbo muy peligroso. Los motivos son muchos:**

**Primero: el susto, el miedo al avance de nuestra gente laboriosa, hábil, tenaz, honesta, a la cual se pretende pintar ahora como culpable de todos los males que azotan a Estados Unidos, olvidándose de que en la mayoría de los estados NO hay hispanos. No queremos privilegios por raza. Queremos respeto y oportunidad para todos.**

**Tal vez una de las causas principales de esta ofensiva es la falta de unidad entre los latinos, la envidia y el odio que muchos hispanos sienten contra otros, aunque pretendan disimularlo con sonrisas y estrechones de manos. Si queremos sobrevivir a la ofensiva de los dinosaurios de la extrema derecha y de los asustados por nuestros éxitos, debemos ser más honestos, más trabajadores, más estudiosos y más unidos, pero...sinceramente unidos.**



# "No subiremos impuestos en West New York a pesar de la crisis", dice Alcalde Sires

**La ciudad de West New York tiene un déficit de casi $9 millones y tendrá que asumir despidos, ahorros y otras medidas temporales de emergencia, según informan el Alcalde Albio Sires y sus Comisionados y asesores.**

West New York.-La ciudad encara un desastre fiscal sin precedente como resultado de la irrresponsabilidad presupuestal y decisiones administrativas del anterior gobierno, advirtió el Alcalde Sires.

Sires dijo que la ciudad encara un déficit presupuestal de $8,678,000, que de no tomarse una decisión drástica, puede resultar en un aumento de impuesto a la propiedad tan alto como un 41%.

En los pasados dos años, el impuesto a la propiedad fue aumentado en un 45%

A pesar de la significante disminución en el presupuesto, el Alcalde Sires prometió poner en efecto todas las medidas necesarias para lograr su objetivo de no aumentar los impuestos para 1995-1996.

"Yo haré todo lo humanamente posible para evitar un aumento de impuesto a la propiedad", dijo Sires. Los contribuyentes de impuestos de West New York no pueden hacerle frente a este tipo de sobregasto y mala administración que ha resultado en aumentos de impuestos a la propiedad de un 45% en los últimos dos años, y que ahora nos tiene frente a un potencial aumento de impuesto para el próximo año fiscal", dijo Sires, que fue electo hace solamente seis semanas.

"La forma más fácil para salir de este enredo político sería permitir un aumento de impuesto y echarle la culpa a la administración de DeFino. Pero yo sé que el pueblo de West New York no puede tolerar un nuevo y significante aumento de impuesto; yo sé que el pueblo merece saber la verdad por muy desagradable que ésta sea", dijo Sires. "Ha llegado el momento para tomar medidas drásticas, y nosotros estamos comprometidos a hacer todo lo que sea necesario para poner a West New York en el camino correcto hacia la estabilidad fiscal", añadió el Alcalde.

Sires dijo que el déficit del presupuesto hubiera sido más grande de no haber sido por los recientes esfuerzos de su administración de aumentar los cobros de los impuestos a la propiedad. El nivel de cobros fluctuaba entre el 76% cuando Sires tomó el poder, pero él y los comisionados lanzaron una agresiva campaña para cobrar los impuestos (incluyendo enviando cartas a los contribuyentes de impuestos), que ha resultado en un aumento de cobros en un 84%.

Cada aumento del 1% en el nivel de cobros significa aproximadamente $400,000 en ingresos para la ciudad, de acuerdo a Sires. Gracias a esta campaña de aumentos en los cobros por la actual administración, la ciudad ha recibido aproximadamente $3.2 millones.

Con la ayuda de los comisionados Lawrence Riccardi, Sal Vega, Gerald Lange y José "Pepe" Miqueli, el Alcalde Sires pondrá en efecto una serie de medidas a largo y corto plazo para poner fin al déficit en el presupuesto. Entre estas medidas figuran:

- Eliminar segundos y terceros trabajos;
- Poner en efecto la "congelación" de contratación de nuevos empleados y aquellos empleados cuyos salarios no sean pagados por subvenciones.
- Reducir el "overtime" y establecer la medida que el "overtime" debe ser aprobado por el Administrador Richard Turner y el Jefe de la Policía y los Bomberos.
- Eliminar las posiciones relacionadas con asuntos del consumidor y asuntos de veteranos (ambas son ofrecidas por el gobierno del condado).
- Poner fin a todas las compras que no sean de emergencia (y todas las compras de emergencia deben ser aprobadas por Richard Turner)'
- Reorganizar y reestructurar el Departamento de la Policía para cumplir una promesa de campaña y poner más policías a patrullar las calles y reducir las capas burocráticas;
- Consolidar las oficinas del gobierno y vender edificios que no son necesarios;
- Realizar un inventario completo para eliminar vehículos innecesarios;
- Reducir los gastos de seguros mediante la reducción de edificios del gobierno y menos vehículos, y tales nuevas medidas como un nuevo fondo de seguro;
- Instituir un sistema de pago bi-mensual, que reduce los costos de administración.

Hasta la fecha, la administración de Sires ha puesto en efecto varias medidas para evitar la ruina financiera para la ciudad. Estas medidas incluyen:

- Ahorró más de $216,000 por medidas de personal;
- Eliminó posiciones temporarias que hubieran costado a los contribuyentes de impuestos más de $266,000.
- Aplicó al Local Finance Board del estado para aprobación de emisiones de devolución de impuestos a corto plazo por $1.6 millones para que estos pagos sean extendidos a varios años en vez de un pago inmediato y el consecuente aumento del déficit, y;
- Cancelación de la construcción de una estación de bomberos que ahorrará a los contribuyentes de impuestos $2 millones.

El Alcalde Sires se ha reunido con líderes de uniones municipales para darle un informe de la condición fiscal de la ciudad actual, y también se ha reunido con la delegación legislativa estatal de la ciudad para informarles de la situación y pedirle su ayuda con el gobierno en Trenton.

Específicamente, él y la delegación pedirán que el Departamento de Personal del estado emita un proceso de "layoff"; y se reunirá con el Comisionado de Asuntos de la Comunidad, Harriet Derman para determinar si, puede existir un programa de ayuda adicional para la ciudad.

"Consolidar, reorganizar, regionalizar y privatizar, son las alternativas indicadas para resolver los problemas", dijo Sires, "nosotros consideramos todas posibilidades".

Sires dijo que el presupuesto fiscal anual que termina el 30 de junio, tiene una disminución de por lo menos $1.210.000 porque la administración de DeFino mantenía el presupuesto por debajo Como resultado de esta acción, cuando el nuevo presupuesto comience, el primero de julio, la ciudad comienza con un déficit de alrededor de $2.300,000 y ésto solamente para cubrir los salarios y overtime. La anterior administración también se gastó su superávit completo—$1.7 millones—y dejó a la ciudad sin reserva o fuente de fondos para emergencias.

Además, los valuables de la ciudad se han reducido a $16 millones, los policías y bomberos han estado trabajando sin contrato de unión por un año, y la ciudad ha pagado $1,6 millones en devolución de impuestos atrasados.

"Las situaciones desesperadas requieren soluciones drásticas, y eso es lo que vamos a hacer. Nuestro objetivo es no tener más aumentos de impuesto a la propiedad para este año fiscal, y tomaremos las medidas necesarias y exploraremos todas las posibilidades para lograr nuestra meta", dijo Sires.

Entre los edificios propiedad de la ciudad que la administración de Sires considera poner a la venta figuran:

- Amvets Buildings, 56th St. & Blvd. East;
- Community Center Building, 551 60th St.
- Traffic House, 6008 Harrison, y;
- Board of Health Building, 6028 Broadway.

Como parte del programa fiscal de West New York, Sires anunció que Richard Turner también será nombrado Director Financiero Diputado (sin sueldo adicional), además de sus obligaciones como Administrador de la ciudad.



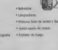
# El Condado de Hudson recoge basura peligrosa domestica en los dias de verano.

*Una vez más tenemos el placer de anunciar las fechas de verano para la recogida del programa de basura peligrosa doméstica.*
*Botar todas las basuras peligrosas de nuestras cocinas, sótanos, baños, garajes, promueve seguridad, protege el agua, y mantiene nuestro ambiente en buena forma. Por favor, contribuya otra vez este año. Limpie su casa y deshágase de todos los materiales peligrosos con cuidado.*



**Robert C. Janiszewski**
*Hudson County Executive*

## Ud. puede traer:

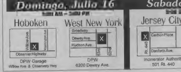


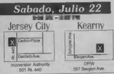
- Pesticidas
- Líquido inflamante
- Pinturas Latex
- Anticongelante
- Tanque de gas propano
- Herbicidas
- Corrosivos
- Formaldehyde
- Gasolina vieja
- Químicos de fotografía
- Solventes
- Limpiadores
- Pinturas base de aceite y barniz
- Aceite usado de motor
- Extintor de fuego
- Artefactos domésticos y baterías de carrero

## Ud. no puede traer:

- Explosivos
- Gas compreso
- Tanque de helio
- Dióxido & Kepona
- Pistino 2,4,5-T
- Materiales desconocidos
- Maderas (pentachlorophenol)
- Asbestos
- Material radiactivo
- Detectores de humo
- PCBs o TCDD
- Basuras infectadas
- Materiales sin identificación

## Cuatro locales convenientes




Este programa es gratis para los residentes del Condado de Hudson. Se requiere prueba de residencia. Los residentes pueden traer sus basuras peligrosas a cualquier localidad listado arriba. Patrocinado por la autoridad de mejoramiento del Condado de Hudson con donación de NJDEP División de basura sólida y peligrosa, el Programa de colección de basura peligrosa le ofrece los servicios a los residentes del condado en la primavera, verano y otoño.




Hudson County Household Hazardous Waste Hotline: 1-800-540-0987

## Comprimidas

Por Lionel Rodríguez

***SIEMPRE PERDIDOS...

Los presidentes republicanos dicen: "No les hagan caso a los cubanos, ellos siempre votan por nosotros". Los presidentes demócratas dicen: "No les hagan caso a los cubanos, ellos nunca votan por nosotros". (Así llevamos casi cuarenta años sin que nadie nos haga caso...)

***TRAS LA ANTIGUA CORTINA

Mi visita a Hungría, Polonia, Eslovaquia, República Checa, Berlín y el oriente de Alemania fue una experiencia interesante sobre la cual pienso escribir y hablar próximamente. Cómo enfrentan esos países y pueblos el cambio (de un día para otro) del comunismo al capitalismo, si reciben o no ayuda del occidente, qué hicieron con la propiedad estatal, cómo les va, qué opinan los viejos y los jóvenes.

***EN TODAS PARTES

En Viena, Austria, me encontré con dos hispanos muy atentos: Ramón Rodríguez, cuatro veces presidente de la Casa Galicia de Nueva York (donde vive) y Manolo García, funcionario de la Xunta Gallega quien vivió en Nueva York, ahora vive en España y regresaba de Puerto Rico donde dio clases a bailarines del Centro Gallego de San Juan.

***MURIÓ BONSAL

Philip W. Bonsal, el último Embajador de los Estados Unidos en Cuba, falleció a los 92 años de edad en su hogar de Washington. Fue Bonsal el primer Embajador de Estados Unidos ante el dictador Castro.

***PARA BALSEROS

Kiwanis Latinoamericanos de West New York anuncian un festival con Celia Cruz y Johnny Pacheco el viernes 21 de julio en "The Palisadium", #700 Palisadium Drive, Cliffside Park, a beneficio de los balseros cubanos. Para boletos y detalles llamar (201) 866-6300 y 868-7744.

***LLEVE SU CHIRINGA

Festival de la Chiringa este domingo 9 de julio desde 12 M. a 6 P.M. en Parque Weequahic, Newark, premios para la chiringa más bonita, más pequeña, más grande, más original, etc. Llamar (201) 481-3233.

***FESTIVAL CULTURAL

Festival Cultural Puertorriqueño sábado 15 y domingo 16 de julio en Parque Church, calle Willow esquina a Garden, Hoboken, detalles (201) 420-2017.

***FESTIVAL INDÍGENA

Danzas y cantos de los indígenas norteamericanos, Pow-Wow del 14 al 16 de julio 11 A.M. a 7 P.M. en la Matarazzo Farms, Ruta 519, Belvidere, Nueva Jersey. Para detalles llamar (908) 475-3872.

***SEMANA BORICUA

La Semana Puertorriqueña de Paterson comenzará el 20 de agosto con izamiento de la bandera y terminará el 27 con la Parada. Detalles (201) 523-1193.

***ABDÓN VILLAMIZAR

Abdón Villamizar ha lanzado su libro "El Travesti" mientras comparte su vivienda entre Venezuela y Nueva York. Le deseamos éxitos.

***EL REMOLCADOR

Marcha el 13 de julio saliendo 5 P.M. desde la estatua de Martí en el Parque Central, Nueva York, rumbo a la Misión castrista. Llevarán una cruz por cada víctima del remolcador "13 de Marzo" en el primer aniversario de la masacre que el tirano ocultó utilizando su arma más eficaz: abrir la puerta...

***ROBERTO GONZÁLEZ

Roberto González Echevarría, nativo de Sagua la Grande, Cuba, profesor, escritor, orador, graduado en universidades de Tampa, Indiana y Yale, ha sido nombrado Profesor de Literatura Hispana Comparativa en la Universidad de Yale.

***EL TOMATE DE NUEVA JERSEY

Para destacar las cualidades del "excelente tomate" que se cultiva en Nueva Jersey, se ha creado un Concilio que patrocina un acto en que la Gobernadora Christine Whitman cortará la cinta de una moderna procesadora y empacadora de tomates en Cedarville, el 12 de julio a la 1 P.M. Datos (908) 475-3872.

# La primavera de Praga...

**Pensando en Cuba, mi esposa y yo dejamos flores en el sitio de la capital checa donde los jóvenes Jan Palach y Jan Zajíc se suicidaron para protestar contra el comunismo y la ocupación de las tropas del Pacto de Varsovia.**

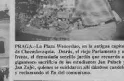
Por Lionel Rodríguez

Mi esposa y yo nos acomodamos en el Hotel "Diplomat" en Praga, capital de la República checa, dejamos las maletas sin abrir, tomamos el subway y fuimos a la Plaza Wenceslao.

El propósito: dejar unas flores en el sitio donde en **1969** se suicidaron dándose candela los estudiantes Jan Palach y Jan Zajíc, en protesta contra la ocupación del país por las tropas del Pacto de Varsovia que así restablecían un comunismo que se tambaleaba ante la resistencia del pueblo checo. Yo era un preso político en Cuba cuando aquello ocurrió. El sacrificio de esos jóvenes conmovió al mundo. Ahora que tuve la oportunidad de recorrer varios de los antiguos países comunistas, pensando en nuestra patria y en sus presos políticos, creí que era el momento para dejar siquiera unas flores en el modesto (demasiado modesto) cantero que recuerda el inmenso sacrificio.

"La Primavera de Praga", liquidada por la invasión de tanques y tropas del Pacto de Varsovia, será tema de otro trabajo. (Por ahora les traje unas fotos del álbum familiar. Gracias por leerme.)



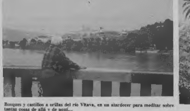


PRAGA.–La Plaza Wenceslao, en la antigua capital de Checoslovaquia. Detrás, el viejo Parlamento y al frente, el demasiado sencillo jardín que recuerda al gigantesco sacrificio de los estudiantes Jan Palach y Jan Zajíc, quienes se suicidaron allí dándose candela y reclamando el fin del comunismo.



A pesar de dos guerras y del comunismo, Praga, actual capital de la República checa, es una de las ciudades más bellas de Europa.





Bosques y castillos a orillas del río Vltava, en un atardecer para meditar sobre tantas cosas de allá y de aquí...

# Juramentan Directiva Partido Reformista Social Cristiano

**Union City.**-El Cónsul dominicano en Nueva York, doctor José A. Quezada T., afirmó aquí que, "el Partido Reformista Social Cristiano" (PRSC), para satisfacción del pueblo dominicano, tiene el compromiso de obtener un millón, 500 mil votos en las elecciones programadas para celebrarse el 16 de mayo de 1996, y lograr el triunfo en la primera vuelta, rindiendo la organización política, con esta victoria, un homenaje elocuente y con orgullo patriótico, a nuestro líder, el Presidente del país, doctor Joaquín Balaguer".

El doctor Quezada T. hizo la afirmación al juramentar la directiva de la Filial del PRSC en Nueva Jersey. El Cónsul dominicano representó en el acto político al doctor Donald Read Cabral, presidente en funciones del Directorio Central Ejecutivo de la organización política, conjuntamente con los señores doctor Martín Taveras Guzmán, presidente del Consejo Internacional de Filiales, el doctor Pedro Rafael González Pantaleón, presidente del Directorio Federal y el empresario Juan Pimentel, presidente de la Filial del PRSC, respectivamente.

El Cónsul dominicano al juramentar a los directivos de la Filial del PRSC en el Estado de New Jersey, dijo enfáticamente, que "la organización política tiene la plataforma más avanzada y ha sido aplicada y sostenida por la idea y la acción del Presidente Balaguer, acompañada por la integridad en el servicio a la patria del mandatario, lo que ha permitido que se hayan logrado brillantes realizaciones en beneficio de todos los sectores de la nación". Por la existencia de esta fructífera y valiosa realidad, es un honor ostentar posiciones de dirección en la organización política.

Durante el acto, que tuvo como escenario a la Iglesia San Anthony, ubicada en la calle 8 y la Avenida Central de Union City, el Movimiento Balaguer-Peynado, que dirige en Nueva Jersey el señor Ramón Núñez, hizo entrega de placas de reconocimiento para el Presidente doctor Joaquín Balaguer, siendo recibida por el doctor José A. Quezada T., quien también recibió la que le fue otorgada al doctor Donald Read Cabral, presidente en funciones del Directorio Central Ejecutivo del PRSC. También recibió una placa de reconocimiento el señor Cecilio Morel, presidente de la Filial de la organización política.

Además del Cónsul Quezada T., hablaron en el acto Cecilio Morel, el doctor Martín Taveras Guzmán, presidente del Consejo Nacional de Filiales del PRSC, el doctor Pedro Rafael González Pantaleón, presidente del Directorio Federal del PRSC en los Estados Unidos, Diógenes Mejía, vicepresidente de la Filial de Nueva Jersey, mientras que el señor Rodolfo de la Cruz fue el maestro de ceremonias.

"Los destacados dirigentes reformistas que hoy asumen las riendas del trabajo político en el estado de Nueva Jersey, tienen un sagrado compromiso que cumplir con la patria que les vio nacer, y, entre ese compromiso figura el de mantener en alto la representación del Partido Reformista Social Cristiano, organización política que le ha dado al país los gobiernos del presidente doctor Joaquín Balaguer, y que más gloria, más progreso y satisfacción popular les han dado a la República", destacó el Cónsul dominicano.

Integran la directiva de la Filial del PRSC en el Estado de Nueva Jersey, juramentada por el doctor Quezada T., los señores Cecilio Morel; presidente, Juan Talis Gómez; secretario general, Agustín Acosta; Vicepresidente, Quisqueya Guerrero; presidenta de la Rama Femenina y el licenciado José Miguel Acosta, el ingeniero Fernando Aguasvivas, Iris Tejeda y Ramón Núñez, entre otros.

Resaltó el Cónsul doctor Quezada T., que el Presidente doctor Joaquín Balaguer, ha sido el único líder, que en el ejercicio de sus gestiones presidenciales ha sido capaz de establecer sólidas conquistas de superación social, económica, política y cultural en beneficio de las mayorías nacionales, a lo que se agrega el desarrollo y modernización general de la patria dominicana".

**Lea La Tribuna**

**LA TRIBUNA (212) 617-1360**

## Desfile Dominicano agradece

Nuestra organización quiere darle las gracias a todas las autoridades del condado de Hudson, por todas las facilidades y respaldo que han venido dándole a nuestra Segunda Edición del Desfile Dominicano de Hudson County, Nueva Jersey.

Primero fue el homenaje a las Madres, y ahora homenaje a los Padres, siendo los homenajeados Honorables: José A. Quezada, Cónsul General de la República Dominicana; Alcalde de West New York, Honorable Albio Sires, y el Alcalde de Perth Amboy, Honorable Joe Vas. Encontrándose entre las personalidades presente: Honorable Robert Menéndez, Congresista U.S.A.; Richard Turner, Alcalde de Weehawken, Louis Romano: Asambleista, James Madonna, Comisionado de Union City; José Miqueli; Comisionado de West New York; profesor Antonio Acosta, Presidente del Colegio Nacional de Periodistas Cubanos, NY/NJ y todos los órganos de prensa que han venido apoyando nuestras actividades. Gracias mil; gracias por su valioso apoyo.

*Con cariño,*

**Freddy Gómez**
Presidente

## Comerciantes de Elizabeth reclaman atención oficial

**Elizabeth, N.J.**-La audiencia pública convocada por la Cámara de Comercio Latina de Elizabeth (CAMACOL) escuchó testimonios de protesta contra problemas que están afectando la vida social y económica local.

La reunión se desarrolló en la Biblioteca Pública de Elizabeth Avenue y las quejas más frecuentes de comerciantes y pueblos fueron:

**1) Necesidad de asignar más policías durante más horas de patrulla a la zona comercial de la Avenida Elizabeth, donde robos y delitos aumentan.**

**2) Mejorar y aumentar los ciclos para la limpieza de calles y poner receptáculos de basura.**

**3) Buscarle soluciones urgentes al "problema creciente de las multas por estacionamiento, las que están perjudicando a los negocios y asustando a los clientes.**

**4) Crear un plan de desarrollo para la Avenida Elizabeth teniendo en cuenta a los empresarios y comerciantes hispanos del área.**

**5) Darle oportunidad a los hispanos en la llamada Zona Empresarial Urbana (UEZ) y en la Compañía de Desarrollo de Elizabeth (EDC).**

Los reunidos pidieron nuevas entrevistas con las autoridades para conseguir sus reclamos.

## AT&T amplia servicios a Cuba y R. Dominicana

**Nueva York.**-AT&T anunció que su altamente exitoso servicio AT&T International Redial™ estará disponible en 46 países adicionales, incluidos Australia, Canadá, China, Cuba, República Dominicana, España, Francia, Grecia, Honduras, Hong Kong, Israel, Italia, Panamá, Arabia Saudita, Taiwán, el Reino Unido y Vietnam a principios de agosto. Con esta ampliación, el servicio, que ofrece AT&T de manera exclusiva, estará disponible en 66 países en 32 idiomas.

"Este innovador servicio de rediscado automático le ofrece a los clientes de AT&T una manera simple de llegar a sus seres queridos en otros países", dijo Shaun Gilmore, vicepresidente de Mercados y Servicios Internacionales. "Estamos dedicados a ofrecer a los clientes de llamadas internacionales un Mundo sin Límites con servicios que les facilitan comunicarse unos con otros en cualquier lugar y a cualquier hora".

Los clientes actuales y los que se suscriban al servicio para el 31 de diciembre de 1995 no tendrán que pagar la cuota mensual de $3.00 mientras permanezcan suscritos al servicio de AT&T. Esta exención se hará efectiva para el 21 de julio, pendiente de la aprobación de la cuota. Detalles llamando al 1-800-443-9383 Ex. 740.

# ECOS DEL CONDADO DE HUDSON

**Por ADELA OLIVA**

### PARECE GANADA HISTÓRICA BATALLA

La batalla histórica entre tres nuevas zonas urbanas empresariales se ha centralizado en el Condado de Hudson al tratar la Legislatura de presentar una fuerte agenda antes de entrar en las vacaciones de verano.

Se espera que el Senado apruebe una ley creando una comisión de 13 miembros para planear el 150 aniversario de lo que muchos han considerado que, históricamente el primer juego de baseball se jugó en los Elisian Fields de Hoboken, en 1846.

El Senado también presentará una ley autorizando la edición de una licencia especial para dar placas con el fin de levantar fondos para adquirir y mantener el barco de guerra de Estados Unidos, New Jersey 36. El estado planea mover la nave de guerra, la que se considera la más decorada y conservada en la historia naval del país, desde Bremerton, en Washington al Morris Canal Basin en el Liberty State Park en el litoral de Jersey City.

La Asamblea también aprobó una ley añadiendo ocho zonas empresariales para comunidades que incluyen a West New York, North Bergen y Guttenberg. La ley relacionada con el aniversario del baseball está patrocinada por el Senador Bernard F. Kenny, Demócrata nativo de Hoboken.

* * *

### PLANES PARA EL DESARROLLO DE ZONAS AGRESTES DEL CONDADO

Alrededor de treinta y siete acres de zonas agrestes en Barczewski Street en Kearny se dedicarán a zonas de almacenaje o un "Recycling Center" para las comunidades del Condado de Hudson y Bergen County.

Las tierras por valor de $4 millones en terrenos de Kearny serían convertidas en uno de los dos proyectos por la Hackensack Meadowland Development Commission como parte de un plan de 20 años para el desarrollo de 2,200 acres de Meadowlands, hasta el presente tierras agrestes.

* * *

### DESAHUCIARÁN A MÁS DE 1,000 INQUILINOS

Personas retiradas y sus familiares que viven en un edificio de alquileres subsidiados, próximamente afrontarán el desahucio de sus viviendas debido a las reducciones del presupuesto federal.

Mil residentes del West View Towers, un complejo de edificios de 20 pisos situado en el 6115 Cranton Avenue, en North Bergen, han sido notificados que su contrato con HUD no será renovado cuando el mismo expire en marzo 31/96.

Los inquilinos, 85 por ciento de los cuales son retirados han declarado que no podrán hacerle frente a una renta de $700, 800 ó $900. Todos están muy preocupados pensando que se convertirán en "homeless". Según el programa que ha amparado a familias de bajos ingresos y personas incapacitadas en toda la nación pagan alquileres iguales al 30 por ciento de sus ingresos según programas del Departamento Federal de Housing and Urban Development. HUD paga el 70 por ciento del contrato.

* * *

### ESCUELA DE ARTES EN UNION CITY

La Junta de Educación de Union City, en días pasados aprobó un contrato de cinco años en el edificio del Hauxhurst Avenue. La Junta Escolar de Weehawken inmediatamente, por unanimidad aprobó el acuerdo. La escuela elemental para las artes admitirá a niños destacados por su talento demostrado a través de sus grados escolares. Este centro será el único en todo el Condado de Hudson.

El Presidente de la Junta de Educación de Weehawken, el Superintendente de Escuelas y todos los funcionarios de edudación se sienten complacidos por los buenos términos del acuerdo y esperan que dé un gran relieve a la educación en esa comunidad, la cual ha experimentado una baja en el alumnado.

Union City pagará $400.000 por año según el contrato, el cual se ajusta al costo de vida. La ciudad también será responsable por todas las básicas necesidades y cuidados de la propiedad.

* * *

### EL BANCO POPULAR ABRIRÁ DOS SUCURSALES EN EL CONDADO

Una en West New York y otra en North Bergen, ambas sucursales del Banco Popular de Puerto Rico, serán inauguradas a finales del presente verano. Según los planes de las administraciones estos bancos ofrecerán mejores precios en transacciones que las que otras empresas ofrecen, con lo cual están seguros atraerá mayor número de clientes.

La empresa bancaria con un capital de $13 billones abrió recientemente sucursales, una en el Condado de Essex, su primera sucursal en Nueva Jersey. El banco cuenta con 30 sucursales en Nueva York, dos en Chicago, así como más de 150 en la isla de Puerto Rico.

La empresa bancaria de 100 años de fundada ha aumentado sus dependencias de 8 a 30 abriendo oficinas en áreas de personas de bajos ingresos y siempre ha ido en progreso. Esta filosofía financiera parece ser el eje de su éxito. Según los ejecutivos del banco, esa será la misma norma de las sucursales que comenzarán próximamente en Nueva Jersey.

* * *

### EL REAJUSTE LLEGÓ AL HUDSON COUNTY VOCATIONAL TECHNICAL SCHOOL

El anunciado reajuste en el presupuesto del Hudson County Vocational Technical School se hizo patente con la excedencia (lay off) dictaminada para 44, entre maestros y miembros del personal del plantel. La necesidad de reducir el presupuesto del establecimiento en por lo menos $1.5 millones del presupuesto de $24.6 millones que hasta ahora disfrutaba, obligó a la Junta de Educación a hacer efectivo el reajuste.

En reunión celebrada por la Junta de Educación se trató de explorar en otros reajustes hasta lograr el balance necesario para continuar funcionando. La administración de ese centro de enseñanza afirma que no procederá a eliminar programas; sino que se harán reajustes lo más conservadores posibles.

* * *

### APRUEBA LA ASAMBLEA LA UEZ

La Asamblea del estado en reciente reunión aprobó y envió al Senado la legislación que crea zonas urbanas empresariales entre West New York, North Bergen, Guttenberg y otras cinco cinco comunidades del Condado.

La legislación estuvo patrocinada por los Asambleístas Joseph R. Malone, Louis A. Romano. Las nuevas zonas podrían ser en un futuro Hillside, Irvington, East Orange, Pemberton y Atlantic City. Jersey City, Union City y Kearny están habilitadas con zonas empresariales semejantes.

Ls comunidades comprendidas en las zonas disfrutarán de ciertas ventajas como un 50 por ciento de rebaja, de 6 a 3 por ciento en impuestos de ventas y otros que estimularán la creación de nuevas empresas y expansión de las existentes; por consiguiente ese desarrollo creará nuevos empleos. Los residentes de las zonas tendrán preferencia en la adjudicación de trabajos y oportunidades.

### DéFICIT DE $1.5 EN PRESUPUESO DE WNY

Con menos de una semana para que se diera por terminado el presupuesto de la ciudad de West New York del año fiscal 1994-95, los primeros cálculos financieros realizados dieron como resultado que el presupuesto termina con un déficit para la ciudad de $1.5 millón.



## NOTICIA PÚBLICA

### ESTADO DE NEW JERSEY
**Departamento de Servicios Humanos**
**División de Asistencia Médica**
**y Servicios de Salud**

**PETICION PARA RENUNCIA DE SECCION 1115 DEL ACTO DE SEGURO SOCIAL DESDE LA ADMINISTRACION DE CUIDADO FINANCIERO DE SALUD.**

TOME NOTA que el Estado de Nueva Jersey está interesado en aplicar para la renuncia bajo la autoridad de Sección 1115 del acto del Seguro Social. Por la propuesta de programa renunciado será operado directamente por la División de Asistencia Médica y Servicios de Salud (DMAHS) en conjunto con el Departamento de Salud y Seguro. La oficina de Administración del Cuidado de Salud dentro de DMAHS será la administración primaria del proyecto. Esta propuesta investigación y la demostración del proyecto será en todo el estado diseñado para proveer una orden accesible, de servicios de salud con calidad a todos los residentes de Nueva Jersey.

En la propuesta demostración del proyecto, Nueva Jersey construirá en programa de acceso (implementado en abril 1995) y el 1915(b) iniciativo (implementado en junio '95) para expander cobertura y mejorar la accesibilidad, costo eficaz, y calidad para el sistema del cuidado de salud.

La propuesta de la demostración diseñada incluye una reformación y simplificación del programa existente de Medicaid, expansión de cobertura para los que no tienen seguros, innovado desarrollo administrativo para el sistema del cuidado de largo tiempo, administración para el sistema de salud y comportamiento y una estrategia completamente nueva para la calidad de examen que se provee en el cuidado de administración.

Audiencia pública para la petición de renuncia de 1115 estarán en tres sitios diferentes, a tres horas diferentes el 13 de julio en los próximos locales.

JULIO 13, 1995
HUDSON COUNTY ADMINISTRATION ANNEX
FREEHOLDERS CHAMBER
3RD FLOOR
567 PAVONIA AVENUE
JERSEY CITY, NUEVA JERSEY
9:00 A.M. A 1:00 P.M.

[illegible]
JAMES KERNEY CAMPUS
KERNEY HALL
ACADEMY Y BROAD STREETS
TRENTON, NUEVA JERSEY
12:00 P.M. A 4:00 P.M.

[illegible]
CIM BLDG.
SEMINAR ROOM
BLACKWOOD, NUEVA JERSEY
4:00 P.M. A 8:00 P.M.

Copias de materias pertinente incluyendo el concepto de la descripción de la renuncia, también las instrucciones cómo llegar a los sitios de reuniones, pueden ser obtenidas en cada Agencia de Welfare del Condado o en la Oficina del Distrito local de Medicaid. Copias de este material están disponibles en las Oficinas de Desempleo y en la Librería Imponente en el Gobierno Estatal.

El DMAHS invita comentarios oral sobre la aplicación de renuncia 1115. Comentarios oral pueden ser suministrados en los sitios y horas mencionados. Los individuos que tienen interés en proveer comentarios deben dejarle saber a la División de Asistencia Médica y Servicios de Salud por teléfono al 1-800-792-9745 para julio 7, 1995, 12 mediodía y tiene que dar su nombre, organización que representa (si es aplicable) y número de teléfono. Los interesados serán limitados a 5 minutos. Una copia de la presentación oral debe de ser presentado cuanto antes posible. Las personas pre-registradas serán asignadas una hora para su presentación oral. También puede matricularse en la puerta para su presentación oral y se le acomodará en orden de llegada, si el tiempo permite. Los interesados pueden enviar su comentario escrito por correo antes del 3 de agosto de 1995. Esos comentarios deben ser enviados a Velvet G. Miller, Director Division of Medical Assistance and Health Services, CN-712, Mail Code #1, Trenton, N.J. 08625-0712.

Si usted o alguien quiera asistir a la audiencia que necesita comodidades por incapacidad, llame a John Shoulin al 1-609-588-2914.



# EN BLANCO Y NEGRO

*Por Félix Paret*

## Desayuno dedicado a Helibert Hernández por el C.N.P. • Exitosa la colecta de sangre de St. John en Bergenfield • NOTICIAS RÁPIDAS

### DESAYUNO DEDICADO A HELIBERT HERNANDEZ POR EL C.N.P.

**(Cedo mi espacio para insertar las palabras pronunciadas por el colega Enrique Padrón, en el homenaje de la Comisión de Festejos del C.N.P. (e) a Helibert Hernández)**

Cuando en 1971 llegamos al destierro, a la ciudad de Elizabeth, inmediatamente fuimos a formar filas a la Logia "Perucho Figueredo" y por extensión a la grey masónica de estas áreas, buscando situar nuestros humildes esfuerzos donde pudieran ser más útil a la causa de la libertad, allí nos encontramos a Helibert Hernández, junto a Bienvenido Cueto, a Hugo Fleites, a Pérez Méndez, a Orestes Ferrer, a Alfredo Valdés, a Mario Machín, a Gilberto Mejías y Segundo Miranda, en fin a un número de hermanos que haría la lista interminable, hermanos desterrados en el más amplio sentido de la palabra, que ha luchaban desde los albores del exilio, por la honesta recuperación de la patria.

Pronto nos dimos cuenta de que Helibert Hernández, es uno de esos hombres que llevan grabada en sus entrañas la inclaudicable aspiración de lograr la libertad por la libertad en sí, sin segundas intenciones que opaquen la grandeza y la honestidad de su humano batallar.

Así Helibert Hernández, participa en la gesta de Girón y ante la traición se niega a reconocer el final de la guerra emprendida y regresa a las candentes arenas del destierro, para continuar la lucha.

Ofrece su valiosa cooperación a todas las gestiones tendientes a obstaculizar al comunismo y así lo vemos viajando a Nicaragua con sus propios recursos para ayudar a los "contra", colectando dinero para ayudar a nuestros hermanos en terceros países o nuestros luchadores presos en cárceles norteamericanas. ¿Con qué aspiraciones realiza Helibert Hernández estas gestiones? Sin otras que no sean, la plena libertad de nuestra patria y la recuperación de la dignidad. Hombre inteligente, sabe que en la hora de la victoria, sólo podrá saborear en silencio la satisfacción del deber cumplido, que es el único premio a que pueden aspirar los que llevan el decoro como camino y meta de sus vidas. Su labor, sin estridencias ni intolerancias, su dedicación sin condiciones ni materiales propósitos, su defensa de la libertad sin fronteras ni egoísmos, ofreciendo su apoyo a múltiples instituciones, le dan a Helibert Hernández la estatura y el respeto que saben ganarse los verdaderos patriotas, los hombres que llevan en sí la "dignidad de muchos hombres".

Por lo dicho y por todo lo que podríamos agregar, la Logia "Perucho Figueredo" quiere en esta tarde, expresar su honda satisfacción por este reconocimiento y quizás con un poco de egoísmo, disfrutando como si fuésemos nosotros quienes lo ofrecemos, al sumarnos de todo corazón al mismo. Para finalizar digamos un soneto que aspira a reflejar el verdadero destino de los héroes.

*Sobraban brazos para izar banderas*
*y habrán clarines con toques de victoria,*
*pero para los padres de la historia*
*será la soledad su más fiel compañera.*

*Saldrán los nuevos héroes al camino*
*que trazaron heroicos precursores*
*porque para el patriota, para los fundadores*
*la dignidad es meta, el honor su destino.*

*Que allí en el pecho del héroe verdadero*
*no anida la ambición en la victoria*
*ni la rapacidad del bucanero.*

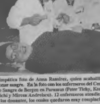
*Sólo le basta con tener la gloria*
*de haber trazado con candente acero*
*la senda de su digna trayectoria.*

* * * *

### EXITOSA LA COLECTA DE SANGRE DE ST. JOHN EN BERGENFIELD

Tal y como habíamos informado a nuestros lectores, el pasado domingo día 25 se llevó a efecto la tercera colecta de sangre de la Asociación de Donantes Hispanos. La Iglesia San Juan Evangelista de Bergenfield se vio colmada de un público encantador que encontraron un ambiente familiar. Más de 65 hispanos compartieron, comieron y participaron en algo que no tiene precio, y es que cada uno de ellos aportaron una pinta de sangre que salvará tres vidas, o sea el domingo 28 de junio los hispanos de Bergen, salvaron 195 vidas y quizás una de ellas sea de los que estaban allí presentes. Los líderes hispanos de diferentes organizaciones del área dijeron presente y aportaron su granito de arena para hacer que la colecta fuese todo un éxito, ya que no sólo se preocuparon de traer los miembros de sus organizaciones que querían donar sangre, como lo hizo la Iglesia San Francis de Hackensack que trajo un vans lleno, la Iglesia Santa Cecilia de Englewood que también envió un grupo. La Asociación Cultural Hispano Americana de Bergenfield. La Organización Republicana de Bergen. Los Leones Hispanos. La Iglesia Holy Cross. Es de destacar la hermosa unidad y compenetración de todas estas organizaciones cuando hay un llamamiento a la comunidad, todos dicen presente y todos aportan su labor, la Asociación de Donantes Hispanos de Sangre del Condado Bergen, está compuesta de los líderes principales de ese condado.

**Clara Nibot, Presidenta de la AHR del Condado Bergen y Víctor Genaro, Presidente de la Asociación Cultural Hispano Americano de Bergenfield, quienes tuvieron a su cargo la coordinación de ese evento y quienes se mostraron satisfechos de la cantidad de personas que respondieron al llamado.**



**Simpática foto de Anna Ramírez, quien acaba[illegible] de donar sangre. En la foto con los enfermeros del Centro de Sangre de Bergen en Paramus (Peter Tichy, Kornel Tichi y Mircea Andreiscu). 12 enfermeros atendieron a los donantes, los cuales quedaron muy complacidos del trato.**



## CLASIFICADOS

# Philip Morris
# un programa creado
# de cigarrillos a

**ACCION contra el ACCESO**

En Philip Morris siempre hemos creído que los menores de edad no deben fumar, ni deben tener acceso a los cigarrillos. Punto. Fumar es — y debe seguir siendo una opción para los adultos.

A través de los años, se han hecho muchas cosas para limitar el acceso de los jóvenes a los cigarrillos, incluyendo nuestro apoyo a la aprobación de leyes que prohibieron la venta de cigarrillos a menores de edad en los 50 estados del país.

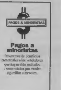
Philip Morris USA acaba de iniciar **Acción Contra el Acceso**, un amplio programa voluntario para combatir el












# anuncia para evitar la venta menores de edad.

acceso a cigarrillos entre los jóvenes.

Philip Morris tomará varias medidas para evitar que los menores de edad tengan acceso a los cigarrillos. Nuestra meta es asegurar que la única manera de comprar cigarrillos legalmente sea cuando se pueda comprobar personalmente la edad del consumidor.

☐ Hay cosas que podemos controlar directamente y hacer por nuestra cuenta. Y las estamos haciendo.

☐ Algunas iniciativas tienen que tomarse con la cooperación de otros. En este caso, nosotros nos comprometemos a tomar las riendas.

☐ Y aún otras acciones requieren gran colaboración general y fuerte apoyo para lograr la aprobación de legislación estatal efectiva. Nos dedicaremos a estas acciones con empeño.

**Acción Contra el Acceso** es un programa fuerte e integrado, dirigido específicamente a lograr nuestro compromiso: evitar que los menores de edad tengan acceso a cigarrillos.

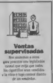
La fórmula es muy sencilla: la mejor manera de mantener a los chicos lejos del cigarrillo es mantener al cigarrillo lejos de los chicos.













**La mejor manera de mantener a los chicos lejos del cigarrillo es mantener al cigarrillo lejos de los chicos.**




PHILIP MORRIS U.S.A.

# NEW JERSEY Y LA COMUNIDAD

*Por Rafael Ferrer Luque*

**TIEMPO DE ANALISIS:** La Comunidad se estremece. Es la única agrupación de hombres que pide concatenación de intereses, de ideas, de defensa, es la unificación que salva. Pero qué pena, que la gente no se aglutina en un solo fin, en un solo medio de alcanzar sus derechos, su vida, que es la vida de todos. Los vasos comunicantes se han roto. Ahí comienza el fin de todos los principios. Nunca podremos llegar a nada porque nunca nos acercamos a la realidad. Se habla de las tragedias, de los grandes problemas, pero no se sabe poner remedio a los males. Porque pertenecemos a la fauna de los que sólo atienden a los instintos, no precisamente al equilibrio de la razón y del espíritu. El mundo es como tiene que ser. No hay escape. El drama es universal. La tragedia es cotidiana. La tregua es sólo la preparación para el conflicto siguiente. Se rumora cambios. Las estructuras se resquebrajan. El cambio parece no ser para el bien. Tendríamos que dejar de ser humanos y vencer la natural y despreciable condición que nos lleva al error, al fracaso y a la ruina. Los acontecimientos a escala mundial ponen al descubierto la debilidad y la amoralidad de los hombres. El mundo que nos espera es ambiguo. Sin embargo, las estrellas no dejan de brillar en el firmamento. Ni el pensamiento deja de alzarce hasta las esferas más altas de la razón y la esperanza. Todavía el hombre no ha podido aprender a vivir desde el alba del alma...

**UNA BODA: TODA UNA FAMILIA:** Una boda que llenó nuestra alma de hondo regocijo. Una noticia que nos llegó a través de una fina y especial invitación que parecía llegar del cielo. Dos corazones que se juntan para vivir hasta el fin de los tiempos. Juntos, hermosa significación de identidad, bella definición de conjunto, de armonía, de interioridad. ¿No es más hermosa la vida cuando fundamos una familia, que es como fundar una institución, una sociedad, una ciudad?... Sólo pido al Creador de la belleza que estos dos jóvenes mantengan las ilusiones, la esperanza y el sentido de la vida que sólo lo sustenta la emoción más profunda: el amor, la fuerza que dos almas enamoradas pueden alcanzar como el don más preciado de la vida. Son ellos Abel Augusto López, ella Belinda Flores. Él un joven abogado e ingeniero, director general de la Electric General de la capital en México. Ella linda, dulce, estudiante en artes, mexicana; él cubano. Viven ahora, ya casados (la boda se celebró en México), en México. Él estudió en este país, Estados Unidos. Su mamá la señora Graciela Llorens viuda de López, profesora de Matemáticas reside en Louisiana, con su hija Isabel, casada con una hija. Los padres de ella Ramiro Flores y Beatriz Flores, de México. A la boda asistieron toda la familia de ambos. Amigos y vecinos de Cuba, lo felicitamos por sus triunfos alcanzados en este país, le enviamos las flores más fragantes, y la ofrenda más emotiva de sus amigos que el tiempo largo no pudo borrar del rostro dadivoso de una amistad perdurable...

**LA BENEMERITA LOGIA MIGUEL TEURBE TOLON:** Agradecemos infinitamente las cartas que me envía esta Respetable Logia de los valles de West New york, con motivo de mi cumpleaños celebrado recientemente. No olvido ni olvidaré jamás que soy Miembro de Honor, nombrado por esa Logia que mucho aprecio y admiro; trataré de visitar con más frecuencia ese Taller donde se trabaja Masonería, se lucha por la libertad de nuestra patria. Salud, a mis queridos hermanos, a todos en general, y particularmente a su Venerable Maestro Pedro Puig, que tantos años han pasado desde que nos conocimos en Cuba, nuestra tierra que hoy sufre la tiranía feroz del castrismo. Mi pensamiento más profundo con vosotros...

**EL CIRCULO DE CULTURA PANAMERICANO:** Nuestro admirado y querido amigo el profesor doctor Albio Alba Buffill, Secretario Ejecutivo Nacional del Círculo, me anuncia los concursos que anualmente convoca el CCP, que tanto interés despierta en la comunidad hispana. Son tres los concursos que nos complace anunciar cuyas bases están abiertas y son las siguientes: I. Concurso internacional de cuentos "Enrique Labrador Ruiz", dotado, con $250.00 y diploma. La fecha límite será el 23 de agosto. Estos trabajos deberán ser enviados al doctor Elio Alba Buffill, CCP, Concurso Labrador Ruiz, 16 Malvern Place, Verona, N.J. 07044.

II. Premio de Poesía "José María Heredia", con $250.00 y diploma. Fecha límite 15 de agosto. El tema será el año de José Martí.

III. Premio de Ensayo "Los Carbonell" con $250.00 y diploma. Fecha límite 15 de agosto. Los que participen en estos concursos de poesía y de ensayo deberán remitir sus aportaciones de la siguiente manera: Profesor Adalberto Alvarado, Presidente del Capítulo de Miami, CCP, 3711, S.W. 87th, Court, Miami, Fla. 33165. Felicitaciones al Círculo de Cultura Panamericano, y a los interesados solicitar informaciones al CIRCULO DE CULTURA PANAMERICANO.

**A SAMANTHA LUGO:** Admiro a las presentadoras del Canal 41, que es el Canal que más veo. Pero esta muchacha Samantha Lugo me gusta verla en la televisión. Pone mucha responsabilidad y seriedad en su trabajo. No la conozco personalmente, pero le he tomado afecto. Su último peinado a mí y a mi mujer nos luce muy corto. Reciba Samantha nuestro saludo y felicitaciones, extensivo al amigo Rafael Pineda, una institución en la televisión hispana...



## Coordinadora Social Demócrata

Siguiendo las pauta marcadas por nuestros estatutos, la Coordinadora Social Demócrata de Cuba celebró elecciones internas para renovar su dirigencia. Por un voto resultaron electos al Consejo de Dirección de la Coordinadora: Lino B. Fernández, Manuel Barba, Enrique Baloyra, Miguel Torres Calero, Salvador Subirá, Emilio Martínez, Arnoldo Muller, Byron Miguel, Raoul Cay, Santiago Echemendía, Roberto Núñez, Juan Valdés, Ricardo Puerta, Rosa Cossío, Eduardo Ojeda y Lesbia Varona.

A su vez, el Consejo de Dirección designó a Salvador Subirá como Presidente y a Lino Bernabé Fernández, Secretario de Relaciones Exteriores, a Manuel Barba, Secretario General y a Miguel Torres Calero, Secretario Ejecutivo, como Vicepresidentes.

Informa:

**Miguel Torres Calero**
Vicepresidente Ejecutivo
Coordinadora Social Demócrata de Cuba

# ¿Y ahora qué?

Por: DONATO JESUS PEREZ BANGO

Residentes cubanos en U.S.A., desafectados a la Administración actual, otra vez han condenado la resolución del Presidente Bill Clinton con respecto a los futuros balseros que intenten llegar a estas costas. Como siempre, el vocabulario ha sido de insultos, ofensas, mentiras y hasta de amenazas.

En todo acto de protesta, invariablemente, se ha hecho política en contra de los Demócratas, culpándolos de todo mal que existe en Cuba. En la realidad, los verdaderos culpables de todos las desdichas son los propios cubanos, el 90% de llos, que antes y después de 1959 respaldaron y defendieron todo lo que ha destruido a nuestra Patria. Con demagogia, mentiras y lo ilógico, no se puede contrarrestar.

El Presidente Bill Clinton fue el primero en firmar el embargo económico contra Cuba; es el único Presidetne, en los últimos doce años, que suspendió los vuelos directos Miami, La Habana; le prohibió al régimen de La Habana recibir divisas desde U.S.A. Asimismo, disminuyó las visitas de cubanos a esta nación.

En 1981, con Administración Republicana, se establecieron los vuelos directos a la isla, sin que nadie se opusiese a tal medida. Se le volvió a dar a la antigua Unión Soviética el trigo que se le había suspendido por el gobierno de Carter, y nadie expresó inconformidad con [illegible].

Desde que huyeron los cubanos que respaldaron a Batista fue requisito imprescindible el realizar los trámites para salir del país. Muchos ciudadanos esperaron por años. Ahora, según nuestra creencia, debe ser igual. No hemos de pasar por alto que el propio gobierno castrista da los medios y la autorización para salir ilegalmente, a aquellos que se lanzan al mar con peligro de sus vidas, por lo tanto, se deduce que no son perseguidos. Llana y lisamente, son personas en estado de total desesperación, que anhelan un cambio de todo.

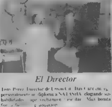
Nos gustaría preguntar a cuantos prontamente han censurado la última decisión de Clinton, ¿Qué hicieron en Cuba, en 1959? Sería interesante conocer si algunos de éstos protestaron cuando los comunistas, en los primeros días de 1959, empezaron a fusilar; si algunos de éstos alzaron la voz cuando el Gobierno comunista comenzó a intervenir todo. Es probable que ninguno de ellos fue a la Plaza Cívica a criticar los acuerdos de los socialistas. ¿Hubo alguno, acaso, que hiciese una verdadera resistencia pasiva para mostrar su desaprobación?

Los individuos extremistas no convencen. Sus ideas y acciones van encaminadas en beneficio de su política, por lo que, a la larga, resulta perdedora.

La resolución de Clinton habrá de admitir a los verdaderos perseguidos, como refugiados políticos; y todos serán investigados, respecto a sus vidas.

Este es, un país compuesto por inmigrantes; pero todos aquéllos que aspiren a radicarse en el suelo norteamericano deben entregarse legalmente, sin que haya privilegios para nadie. Unicas excepciones han de ser aquellos casos que presenten vidas que están por medio, en inminente peligro.

# Gráficas de la Comunidad



### El Director

Louis Perez Director de Union City Day Care entrega personalmente su diploma a NATASHA elogiando sus habilidades y aprovechamiento escolar. Muy bonita fue la fiesta de graduación.



### Linda hermandad

Su hermana Lisette en la graduación de su linda hermanita Natasha y aquí las vemos junto a su padre, el cantante Luis Manuel y Ruth Molenaar, editora de LA TRIBUNA, en la alegre ocasión donde se celebró la ceremonia.





### Natasha se gradúa

UNION CITY. La linda Natasha Fernández Molenaar se graduó jubilosa de toga y birrete en el Union City Day Care. Recibió orgullosa su diploma de kindergarten. Muchos besos y felicitaciones recibió Natasha hija del conocido cantante Luis Manuel y de Ruth Molenaar, editora de LA TRIBUNA. Todos sus familiares y amigos, los que laboran en este periódico deseamos a Natasha muchas felicidades.





### Con las profesoras

Las profesoras señoras Melisa Aguado, Linda Santos felicitan a Natasha, quien sonríe acompañada por sus padres Ruth Molenaar (izquierda) y Luis Manuel Fernández.



### Distribuyen alimentos

WEST NEW YORK. -En el Hudson Hall se hizo amplia distribución de alimentos para personas necesitadas de West New York, ocasión en que vemos trabajando a los Comisionados José Pepe Miquelí, Jerry Langer con Luis González Vega, María González y otros colaboradores entusiastas. *Texto y foto Kiki Barrueco*



### Tertulias de Antaño

En "Tertulias de Antaño", Reyes y Reinas del pasado y el presente se reunieron y posaron para los lectores de LA TRIBUNA. *(Foto Kiki Barrueco)*

# FRATERNALES

Por JOSÉ DOMÍNGUEZ

**HNO. HELIBERT HERNANDEZ.** El Colegio Nacional de Periodistas en el Exilio escogió su destino mensual correspondiente a julio, al Hno. Helibert Hernández, Venerable Maestro de la Logia "Esperanza" de los valles de Passaic. El Hno. Hernández nacido en Perico, provincia de Matanzas, radicándose la familia posteriormente en La Habana, habiendo trabajado en la Compañía Cubana de Electricidad, habiéndose iniciado en la Logia "Hacia la Luz" de los valles de La Habana; en los primeros años de comunismo, emigra a Estados Unidos, uniéndose a la Brigada 2506, desembarcando en Playa Girón, prisionero, regresa a Estados Unidos, casado con la señora Miriam Hernández, con sus cuatro orgullos: Heriberto, Herbert, Hegel y Hermis y ahora un nieto Hermis de Jesús. El hermano Hernández, un combatiente de primera línea por la libertad de Cuba, no sólo en la Masonería sino también en la Brigada, Junta Patriótica, Asociación Pro-Cuba, etc., presente en todo acto y en toda actividad, honor a quien honor merece.

**MAMBI.** Nuestro querido hermano el doctor Gilberto Verges, desde los valles de Atlanta, nos remitió un recorte de la reseña del origen de la palabra "Mambí", según este relato publicado en el mes de marzo en nuestra columna, la misma tenía su origen en el coronel haitiano Mambí al servicio de España y luego lucha por la Independencia de Santo Domingo, por lo que los españoles llamaron Mambí a todos los combatientes contra la colonia de España; posteriormente el hermano José González, de Elizabeth, nos remitió una hermosa carta en la cual nos informa una versión distinta del origen de dicha palabra que proviene del dialecto africano Bantú y significa "ladrón asesino" y la utilizaron los colonizadores como despectivo para los que luchaban por la Independencia de Cuba y Santo Domingo. Agradecemos al Hno. José González y la publicamos como nota aclaratoria.

**HNO. SANCHEZ DEL CAMPO:** En nuestras actividades de la comunidad de estos valles, tuvimos la suerte de conocer y tratar por muchos años, a uno de los nuestros, el hermano Sánchez del Campo, viajante de víveres y siempre presente en cualquier actividad de la Patria, de la comunidad, de fe católica, habiendo iniciado sus estudios de seminarista en el Cobre, Oriente, nacido en Baracoa y radicado luego en Santiago de Cuba, activo de los Caballeros de Colón de Union City, supo confraternizar con nosotros y con cualquier cubano o de otra nacionalidad, siempre cariñoso, afable. Actualmente el Hno. Sánchez del Campo se encuentra en un home en Jersey City y de vez en cuando le visitamos en compañía del Hno. René Paneque.

**HERMANOS CASTILLO.** Hace unos días, saludamos a los hermanos Castillo, doctor Juan Francisco, ingeniero Arnaldo y profesor Guido Castillo, los tres miembros de la Logia "Sublime-Antonio M. Castillo" de los valles de West New York. Esta logia lleva el nombre de su padre, distinguido masón de Las Villas, fundador y Venerable Maestro que fuera de las Logias Loriqué, Ansó y Comandante Bu de Calabazar y Venegas. El hermano doctor Juan F. Castillo, es médico de gran clientela en la comunidad de Union City, Doctor en Farmacia, Doctor en Pedagogía, ingeniero químico azucarero, ingeniero químico industrial y técnico de laboratorio. El Hno. Arnaldo Castillo, es ingeniero químico azucarero, Doctor en Farmacia y doctor en Veterinaria y profesor en una universidad de la Florida. El Hno. Guido, profesor ya retirado. Una familia cubana honra de la Patria y de la Fraternidad.

**LOGIA "UNIDAD-MODESTO CEPERO".** El sábado 8 de julio, la Logia "Unidad-Modesto Cepero" de los valles de Paterson, efectuará una sesión especial para recibir a los hermanos de las distintas logias de la Federación y las Logias hermanas aunque sean dependientes de otros organismos fraternales, convocan los hermanos Nicolás Díaz, presidente de la Regional Norte de la Federación de Masones Cubanos Exiliados "Cuba Primero" y el Hno. Pablo Estévez, Venerable Maestro de dicha Logia.



*Nombran a Lionel*

**NEWARK.- Lionel Rodríguez, director de LA TRIBUNA, será el "Padrino Internacional" de las Fiestas Patronales de Newark este mes.**

## Lionel Rodríguez Padrino Fiestas Patronales Newark

**Newark.-Lionel Rodríguez, director de LA TRIBUNA**, corresponsal de El Vocero de Puerto Rico y reportero de Radio SUPER K Q ha sido elegido Padrino Internacional de las Fiestas Patronales Puertorriqueñas que van a celebrarse del 27 al 30 de julio en el parque Branch Brook de Newark.

Irving Linares, presidente del Desfile PRNJ hizo el anuncio agregando que la Madrina Internacional será la Hermana Guadalupe Nieto, Sister Guadalupe, una líder social que ha dedicado su vida a ayudar a los pobres y desvalidos.

Linares dijo "tanto Lionel Rodríguez como Sister Guadalupe merecen estos nombramientos porque dedican todo su tiempo a servir a la comunidad". Su proclamación se hará el jueves 27 de julio durante los actos de inauguración del evento.

Las Fiestas Patronales de Newark comenzarán ese día 27 jueves y terminarán el domingo 30 de julio con toda clase de atracciones, orquestas, artistas, kioskos, comidas criollas, bomba y plena, programas de cultura puertorriqueña y latina y la presencia de altas personalidades y muchas instituciones, informó Irving Linares. Para kioskos, participación y detalles llamar al teléfono (201) 481-6644.



# Temas y Conceptos

*Por Gladys Campanería*

## Himno y bandera de Estados Unidos

La fecha histórica del 4 de Julio de 1776, se proclamó la "INDEPENDENCIA" de los Estados Unidos, por lo tanto, este es un día glorioso para el pueblo norteamericano.

Los Estados Unidos fue un país compuesto por emigrantes, que a sangre y fuego, hambre y sed, lucharon tenazmente y conquistaron su independencia.

Y conjuntamente, entre todos esos emigrantes, trabajaron duramente para levantar a esta gran nación. Hombres y mujeres cultivaron sus tierras y construyeron sus hogares con tal dignidad, que sus proyectos levantaron enormes rascacielos.

El capital hizo poderoso a este país que fue creciendo y fortaleciéndose hasta convertirse en la máxima potencia económica del mundo.

Su posición geográfica limita al Norte por el Canadá, al Sur por México, al Este por el Atlántico y al Oeste por el Pacífico.

Su estructura física es maciza, montañosa y de grandes planicies.

Los Estados Unidos cuenta con 7 regiones, las cuales se distinguen por sus riquezas: LA NUEVA INGLATERRA, la REGION ATLANTICA MEDIA, la PLANICIE COSTERA DEL SUR, la REGION DE LOS GRANDES LAGOS, las GRANDES LLANURAS, las MONTAÑAS DEL OESTE y la REGION DEL PACIFICO.

Las costas del Este de los Estados Unidos fueron exploradas en el siglo XVI por navegantes ingleses, franceses y españoles.

Su colonización fue iniciada por Inglaterra en el siglo XVII.

Entre los años 1607 y 1733 se formaron las 13 colonias en la vertiende del Atlántico, las que tuvieron serios conflictos con los franceses del Norte de Canadá y de la parte Sur de Louisiana; pero así todo, el Tratado de París les otorgó su triunfo en el año 1763.

No obstante, el intento de Inglaterra imponiéndoles exagerados tributos condujo a sus colonias a la independencia tras una guerra que duró ocho años (1775-1783).

Y el 4 de Julio de 1776, fue proclamada la independencia de las 13 colonias que tomaron el nombre de los ESTADOS UNIDOS DE AMERICA.

Bajo el mando de WASHINGTON, los norteamericanos obtuvieron el triunfo contra los ingleses y entonces fue que Inglaterra reconoció la Independencia de los Estados Unidos por el Tratado del 3 de septiembre de 1783; convirtiéndose Jorge Washington en el primer presidente de los Estados Unidos.

Y el 17 de septiembre de 1787, los Estados Unidos escogió la Constitución Federal.

### "LA BANDERA NACIONAL"

La esplendorosa bandera de los Estados Unidos, de las 13 franjas rojas y blancas con un cuadrado azul simboliza los escudos de SAN JORGE y SAN ANDRES y dentro de su cuadrado azul se encuentran las 50 estrellas que ondean en la bandera norteamericana.

El diseño de la bandera tuvo su origen en el escudo de la familia de WASHINGTON, ya que éste tenía el escudo en los paneles de su carruaje.

Según la leyenda, dice que la bandera fue adoptada por el Congreso y cocida por BETSY ROSS, bajo la dirección de Jorge Washington.

### "EL HIMNO NACIONAL"

El himno nacional de los Estados Unidos fue compuesto en septiembre de 1814 por FRANCIS SCOTT KEY, un joven abogado de Baltimore.

En el Congreso hubo una pugna entre los dos himnos, "THE STAR SPANGLED BANNER" y el de "AMERICA THE BEAUTIFUL" y la votación mayor fue a favor del himno "THE STAR SPANGLED BANNER" el cual fue admitido como el HIMNO NACIONAL de los Estados Unidos en marzo 3 de 1931.

"QUE DIO BENDIGA LA INDEPENDENCIA DE ESTA GRAN NACION NORTEAMERICANA, SU HIMNO, SU DEMOCRACIA, Y SU BANDERA, POR SIEMPRE".



## Convención Congreso Boricua

Por Lionel Rodríguez

**Asbury Park.**-La vigésimosexta Convención anual del Congreso Boricua de Nueva Jersey va a celebrarse en un hotel de esta población del litoral.

La actividad se desarrollará durante los días seis y siete de octubre en el Hotel Berkeley del 1401 Ocean Avenue Asbury Park y para participación y reservaciones deben llamarse al Congreso Boricua, teléfono (609) 989-8888.

Lydia Valencia, Directora Ejecutiva del Congreso, dice que se discutirán los problemas que más afectan a puertorriqueños y latinos en este momento, en busca de soluciones. Habrá talleres de trabajo, paneles, exhibiciones. Las instituciones, agencias y personas interesadas en participar deben enviar sus solicitudes y pagos antes del 25 de septiembre. La coordinación está a cargo de Heriberto Rodríguez, teléfono (609) 989-8888. El Congreso Boricua tiene como presidente a Iris Martínez Arroyo y su sede radica en el #515 South Broad Street, Trenton, con una rama en Santurce, Puerto Rico.

## Done sangre

Los hispanos deben saber que las reservas de sangre se están agotando y que cada pinta ayuda a salvar 3 vidas. El equipo de extracción de sangre viene sellado y es desechado a la vez que se usa en una persona, por lo cual no hay peligro de contaminación alguna; el donar sangre sólo demora 15 minutos.

Piénselo, con sólo 15 minutos puede usted salvar 3 vidas, y además usted recibirá gratis una tarjeta con su tipo de sangre, conteo del colesterol y derecho a recibir transfusión gratuita en cualquier parte de los Estados Unidos.

# COMENTARIOS

*Por Adela Oliva*

### LA CORTA Y DESDICHADA VIDA DE EDGAR ALLAN POE

Una gran aventura para el espíritu puede significar una visita a la casa donde Edgar Allan Poe vivió algunos años en su desdichada existencia, en Filadelfia, hoy converida en histórico santuario nacional.

El visitante no encontrará en ella ricas piezas dignas de colecciones, cortinajes y mobiliario que hablen de un pasado de esplendor o de valor material; por el contrario, la casa de dos pisos de ladrillos rojos es en su interior un páramo desierto donde el silencio, la pobreza y el vacío dicen más que ningún elemento acerca del entorno en que vivió y escribió sus mejores obras este consagrado escritor americano del siglo 19; considerado como el padre del moderno estilo de cuento detectivesco. El visitante se sorprenderá además que este lugar sea visitado por alrededor de 16,000 personas anualmente.

Huérfano, adoptado por una familia a la que debe su apellido, a Poe lo persiguió la pobreza, la enfermedad y el desconocimiento de sus contemporáneos. Escritor y poeta, sus cuentos de misterio y horror estremecen por la eficacia de sus tramas y la belleza de su prosa narrativa. En cuanto a su poesía lírica, algunas son de claros acentos elegíacos.

Aunque habitó en distintos lugares durante los seis años que vivió en la ciudad de Filadelfia es quizás en esta casa de Spring Garden Street donde es posible que escribiera sus mejores relatos y poesías, inclusive su famoso poema The Raven (El Cuervo). El Cuervo es un patético poema cuya inspiración hace suponer que le llegó ''cierta oscura medianoche...'' con el ritornelo aún más desolador ''nunca más... nunca más...'' con el cual termina cada estrofa.

Como se ha supuesto que lo escribiera viviendo en esta casa, un cuervo con las alas extendidas, fundido en bronce colocado sobre una columna, a un lado del frente de la casa, perpetúa la memoria del poeta.

El Cuervo dio fama a Poe; pero escasa compensación económica. Muchos fueron sus relatos de misterio, entre estos los más conocidos: Tell-Tale Heart, The Black Cat, The Gold Bug.

Nació en Boston, Massachusetts, en 1810 y falleció a la edad de 40 años. Se casó secretamente con Virginia Clemm, una prima suya de 13 años de edad. En 1830 vino a vivir a Filadelfia donde permaneció por espacio de seis años; allí se destacó como editor y crítico literario, y escribió dos de sus más famosos cuentos ''The Fall of the House of Usher'' y ''The Murders in the Rue Morgue''.

Poco duró su matrimonio, su esposa Virginia falleció víctima de tuberculosos a la edad de 24 años. Viajando de Richmond a Nueva York, Poe falleció de congestión cerebral.

En 1929, después que varias generaciones vivieron en la casa de Spring Garden Street, Richard Gimbel, nativo de Filadelfia, logró que la casa se convirtiera en el museo que actualmente existe.

* * *

### ANIVERSARIO DE LAS NACIONES UNIDAS

Las Naciones Unidas acaba de cumplir su aniversario de oro, cincuenta años de fundada. Supuestamente, y según su propio nombre lo indica fue creada, y en ocasiones ha servido, como un tribunal superior donde se han ventilado problemas y dificultades de, y entre países firmantes de la Carta de ese organismo.

A las Naciones Unidas, con sede en Nueva York, han acudido dignatarios de países con dificultades políticas; hasta nuestro verdugo Fidel Castro, en los comienzos de su hegemonía ocupó la tribuna, como siempre para exponer quejas, que luego quedaron al descubierto como falsedades e hipocresías en lo cual es un experto.

El 50 aniversario de las Naciones Unidas se conmemoró con diversas actividades incluyendo servicios religiosos en templos de la nación.

* * *

### PILAR RIOJA EN EL REPERTORIO ESPAÑOL

Con un programa extraordinario de baile y danzas flamencas, Pilar Rioja estará ofreciendo hasta la primera quincena de julio un bellísimo y nuevo programa que mantiene el teatro Repertorio Español de Manhattan a lleno completo.

Elegantísimo el vestuario algunos trajes típicos españoles, otros de danzas semi-clásicas, acompañada unas veces al piano, otras por tres guitarristas y un cantaor, como cuadra al baile flamenco.

El programa se desarrolla en dos actos. Comienza el primer acto con bailes estilizados basados en música de los maestros Albéniz, Granados Halftier, Turina y Falla.

El estreno de ''Tango'' de Isaac Albéniz, utilizando abanicos en un glorioso y elegante abaniqueo.

De Mateo Albéniz, ''Sonata''. Manos y pies de la Rioja se mueven con extraordinario gracejo: taconeo, palmeado y acompañamiento de castañuelas.

De la Escuela de Bolero, un estilo que mezcla elementos del folclore con braceo, zapateado y castañuelas. De Claude Debussy, ''Arabesco''. Seguido de ''La Cachucha'' que es también una danza folclórica del siglo 19. Acompañada de solo de piano, la pieza original de Isaac Albéniz: ''Danza Andaluza''. Terminó el primer acto con Vibraciones del Vito, de M. Infante. El Vito es una de las más antiguas canciones folclóricas andaluzas.

El segundo acto fue todo de baile flamenco: ''Las Alegrías'', una de las más originales danzas flamencas.

''Qué Pena Negra la Mía''. Esta composición tiene más de 100 años, se baila sin más acompañamientos que el de las palmas. Es histórico que Antonia Mercé (la Argentinita) y Vicente Escudero hicieron una creación estilizada de esta composición. En esta se escucharon los ritmos de las seguiriya y el Cante Jondo.

Por último, ''Tangos de Pipayo'' (Tango andaluz), distinto del tango argentino.

En esta casa de ladrillos rojos, en Filadelfia, se supone que escribió Edgar Allan Poe sus mejores cuentos y poemas, entre estos El Cuervo. Para perpetuar su memoria, al frente de la casa han instalado un cuervo fundido en bronce con las alas extendidas.

## Kiwanis Latinos WNY anuncia fiesta para ayudar balseros

Impulsados por la tragedia que viven los balseros cubanos que llegan a nuestra área desde la Base de Guantánamo sin más recursos que las donaciones que los ayuden a sobrevivir, es que los Kiwanis Latinoamericanos de West New York han organizado una fiesta benéfica.

Este acto de hermandad y servicio tendrá lugar el próximo 21 de julio a las ocho de la noche en el Palisadium de Cliffside Park en Nueva Jersey.

Estará amenizado por la incomparable Celia Cruz y el maestro Johnny Pacheco, quien es miembro del Club Kiwanis, quienes en un generoso gesto han donado su actuación a la noble causa.

Se calcula que aproximadamente entre 3 y cinco mil refugiados cubanos llegarán al Estado de Nueva Jersey para establecerse de manera permanente, por lo que los beneficios que aporte esta fiesta benéfica servirá para proporcionarles lo más indispensable.

El Club Kiwanis Latinoamericano de West New York, integrado por 55 miembros de 10 diferentes países de Latinoamérica, Europa y Estados Unidos, ya ha donado varias toneladas de ropa, zapatos y frazadas a los primeros refugiados y ahora desea continuar con su ayuda. De esta manera el prestigioso Club confirma una vez más su afán de servicio al necesitado, en este caso a los hermanos cubanos, quienes necesitan de todo para salir adelante.

Cualquier persona u organización que desee apoyar este acto generoso puede llamar al (212) 268-3120 ó al (201) 868-7744.

*Ganó el carro*

**WEST NEW YORK.–Edward T. Barry, habla para agradecer el haber ganador el sorteo de un automóvil que hiciera el Club de Leones del Hudson. Escucha complacido el presidente Manolo Pérez.** *(Foto Kiko Barrueco.)*

# PRESENCIA DEPORTIVA

Por RENATO MORFFI

En la gráfica, la última visita de Darryl Strawberry al estadio Shea de Queens con el uniforme de los Gigantes de San Francisco junto al comentarista y relacionador público con la comunidad hispana de los Mets, Juan Alicea y el narrador de los juegos de los Mets y creador de esta columna, Renato Morffi. *(Foto Rita Rivera.)*

- La Firma de Darryl Strawberry con Yankees...
- George Steinbrenner Negoció Solo su Contrato...
- El Dueño de los Yankees Decidió a Pesar de Oposiciones...
- Entre los que no lo Querian Dicen Estaba Gene Michael...
- Strawberry Está Entrenando en Tampa en la Florida...
- Allí ya Comenzaron las Polémicas en la Liga de Novatos...
- Muy en Breve Estará con los Yankees de Nueva York...
- Ya Viste el Uniforme Yankees en las Menores...

El zar de la lucha contra las drogas, Lee Brown, desea reunirse con los ejecutivos del beisbol para demandar medidas standards y urgentes para los peloteros. Entre aquellos con quien Brown desea reunirse está el dueño de los Yankees de Nueva York, George Steinbrenner, quien firmó a Darryl Strawberry por 675 mil dólares en un contrato por un año y con opciones futuras. Strawberry había estado penalizado por las Grandes Ligas por haber roto las reglas dentro de su programa de recuperación y rehabilitación antidrogas, al dar, precisamente positivo, en uno de los exámenes casuales que tuvo que pasar... Él siguió una suspensión por espacio de 60 días.

Brown también añadió que el lanzador Steve Howe está en la nómina de los Yankees después de siete suspensiones debido al problema con las drogas. Brown indicó que el beisbol tiene la obligación de sentar un ejemplo para los jóvenes.

Steinbrenner dijo que se reuniría con Brown para discutir el problema nacional de las drogas, pero que "los Yankees tienen el mejor programa antidrogas y que ningún otro equipo en cualquier deporte pudie competir con su organización".

"Para Strawberry fue del mejor interés para él firmar con los Yankees, precisamente porque aquí tenemos el programa más rígido contra las drogas, que tienen que cumplir todos nuestros jugadores", expresó George.

Es cierto que desde que Steinbrenner le dio la oportunidad última a Howe éste n ha fallado y se mantiene activo en la alineación de los Yankees de Nueva York, pero, muy a pesar, de mi apoyo personal a Steinbrenner en la rehabilitación de los atletas, dándoles una nueva oportunidad, la organización de El Bronx tiene "una mancha negra" en estos casos y es la del lanzador dominicano Pascual Pérez, a quien "no le dieron el chance, la oportunidad de rehabilitarse", tal y como en una ocasión, hace años lo discutí en una mesa redonda con varios colegas en un programa deportivo dominical de Univisión, que tenía de moderador a Jessy Losada... Después de señalar ésto, repito, que apoyo la política del señor Steinbrenner, porque está dando una última oportunidad...

Regresando a Strawberry, Steinbrenner firmó al controversial jugador sin tomar en cuenta la opinión del gerente general, Gene Michael, el cual no estuvo presente en las negociaciones ni tampoco del manager del equipo, Buck Showalter.

Strawberry con 33 años de edad fue dado de baja de los Gigantes de San Francisco en febrero después de violar el programa contra las sustancias controladas, además fue puesto bajo arresto domiciliario en Palm Springs, California, después de habetse declarado culpable en Nueva York de evasión de impuestos.

El fuerte bateador de seis pies y seis pulgadas de estatura fue la primera selección en el "draft" de los Mets en 1980 y estuvo en esa organización hasta 1990 cuando como agente libre firmó con los Dodgers de Los Angeles.

En 1983 fue nombrado el Novato del Año en la Liga Nacional y aún recuerdo su primera práctica de bateo en el estadio Shea al ser traído desde la Triple A, cuando sólo un grupo de reporteros a la inusual hora de 4 p.m., estábamos presentes y el espigao y flaco Strawberry, comenzó a sacar pelotas por encima de la cerca con batazos descomunales. Nunca olvidaré que uno de ellos, para el asombro de nosotros los presentes, fue a chocar contra la mitad de la pizarra anotadora detrás de la cerca del jardín derecho del estadio de Flushing, Queens.

Sus mejores temporadas como jonronero de los Mets fueron en 1987 y 1988 cuando Strawberry logró 39 bambinazos en cada uno de esos años. Además tiene en su haber participar como miembro del equipo ganador de los Mets de la Serie Mundial de beisbol en contra de Boston en 1986.

Debido a lesiones y sus problemas personales el jardinero sólo ha jugado en 104 encuentros en los últimos tres años totalizando 14 jonrones y 54 carreras empujadas.

El año pasado, cuando la huelga tenebrosa y fatídica terminó abruptamente con la temporada de beisbol, Strawberry estaba conectando para promedio al bate de .239 con sólo cuatro jonrones y 17 carreras empujadas al home plate.

Sin tomar en cuenta a la producción que pueda rendir, Steinbrenner le garantizó a Strawberry 675 mil dólares por esta temporada, además los Yankees tendrán hasta el primero de noviembre para opcionar con un contrato para 1996 por un valor de un millón 800 mil dólares o sencillamente comprar la salida del club de Strawberry por la suma de 175 mil dólares.

Sin embargo a la hora de escribir esta columna, Darryl Strawberry continuaba en Tampa en los entrenamientos de las menores de los Yankees.

Y allí en la Florida, ya Strawberry es motivo de polémica, pues en los primeros encuentros que ha participado, la organización de los Tigres de Detroit ha ordenado que le dieran la base por bolas y no le lanzaran para que pudiera batear. La gerencia de Detroit declaró que "no era posible aceptar que un big-leaguer como Strawberry estuviera entrenando en la liga de los novatos llamada de la Costa, ya que allí se encontraban jóvenes prospectos de 17 y 18 años de edad y que un batazo de línea de Darryl, podría lesionar a cualquier lanzador u otro de los peloteros del cuadro que aún no tienen la suficiente calidad y conocimientos para jugar con un hombre que ya se ha paseado por las Grandes Ligas".

Gene Michael, el gerente de los Yankees, ha declarado que no ve nada de malo que Strawberry esté en esa liga preparándose y que es allí donde debe estar hasta que se decida su llamada a las Mayores. No podemos olvidar que Michael no estaba muy de acuerdo en la firma de Strawberry, pero ahora sí está de acuerdo en mantenerlo en un lugar que le trae dolores de cabeza al pelotero que ya no debe sufrir más calentándose con el sol de la Florida y es mejor que los Yankees lo traigan al equipo grande. Sin embargo, el viejo zorro, Dick Williams, encargado como entrenador del complejo deportivo de los Yankees en Tampa ha dicho que al pelotero aún le faltaban unos días más para ser enviado al equipo "grande". Y es lógico que Williams sepa el por qué...

Pero más que todo ésto, lo más importante para el pelotero es cómo va a enfrentar el escrutinio, la investigación y crítica periodística y las tentaciones que va a enfrentar aquí en la Manzana Grande, New York, donde afirman muchos, que comenzó la destrucción de la personalidad del atleta usando alcohol y drogas.

Repito que estoy de acuerdo con el dueño de los Yankees, George Steinbrenner, en darle una nueva oportunidad a Strawbery que será la última para que éste se rehabilite y regrese por el camino correcto dentro del mundo de las Grandes Ligas y que completamente "limpio" comience a disparar esos batazos kilométricos para disfrute de los fanáticos de los Yankees y del beisbol.

Desde mi punto de vista personal simpatizo con la personalidad que este hombre siempre le brindó a la prensa y muy especialmente a los que hablamos español. Muchas veces conversé con él, varias de ellas lo entrevisté, entre ellas en el Juego de las Estrellas celebrado en el estadio Candlestick Park de San Francisco en la década de los 80 y la última vez en el estadio Shea cuando casualmente vestía el uniforme de los Gigantes y vino con San Francisco a jugar una serie contra los Mets en el parque de Queens.

Regresa Strawberry a Nueva York con los Yankees, yo hubiese preferido haberlo visto regresar vistiendo el uniforme de los Mets, pero de todas maneras hay que desearle éxitos en el futuro.

Y debemos, escribo en plural, sentirnos molestos si el ebánico bateador zurdo vuelve a fallar, algo que sólo haría un demente, pero ahora debemos aplaudir la acción de un hombre que en busca de mejorar a su equipo con más bateo contundente está dándole la oportunidad a un ser humano a dejar atrás para siempre una vida de incertidumbre, de tinieblas y promesa, como es la de la adicción al alcohol y las drogas.

¡Y hasta la próxima, si Dios lo permite!...



# El Poder Político: Puertorriqueños y otros hispanos

*Por José Gómez Rivera III*

El 10 de junio de 1995, el Concejal Luis Quintana, el Congresista Roberto Menéndez, y la Juez de Testamentos del Condado de Essex, María Vizcarrondo De Soto reunieron varias figuras puertorriqueñas e hispanas en un evento para discutir el empoderamiento de nuestras commnidades y desarrollar un programa de campaña política. Los organizadores estaban conscientes que un plan de campaña es necesario para aumentar la presencia latina en la política local. Este tipo de evento es muy importante del punto de vista de reunión, análisis, y educación, peo más que eso es sumamente importante particularmente en estos días en cuáles nos enfrentamos a nuevos y más frecuentes ataques.

El análisis simplemente demuestra que como minoría—las cifras demuestran que en Newark el porcentaje de puertorriqueños del total de la población no asciende a más de 26 por ciento del total hispano; mientras que otros grupos no llegan ni a 10 por ciento—tenemos que unirnos. No importa o debe importar las diferencias que existen si verdaderamente queremos triunfar. El evento demostró que sí podemos discutir y al fin de todo mantener firme nuestra unidad de propósito. Las opiniones y propuestas que se ofrecieron durante el evento fueron verdaderamente impresionantes, demostrando una gran capacidad de parte de nuestro pueblo. Más que eso, fue un gran placer estar presente en una reunión de un pueblo unido y consciente del esfuerzo que se necesita emprender en esta lucha. Lo aplaudo y sinceramente urgió a los organizadores del evento del 10 de junio a "tomar el toro por los cuernos" y emprender la lucha ya.

La necesidad de tal esfuerzo no se puede exagerar. Un reciente estudio de la Universidad Estatal de Nueva York (SUNY) nota que la situación económica de la mayoría de los puertorriqueños en los Estados Unidos es precaria. Si es una realidad que en algunas ciudades medianas de Nueva Jersey y la Florida durante la década de los ochenta, la comunidad puertorriqueña alcanzó unas verdaderas alzas económicos—aumentando sus niveles de sueldos un 30 por ciento—la mayoría todavía vive en pobreza. En algunas ciudades y áreas del país la comunidad se enfrenta a saldos de desempleo 10 vereces más altos que los nivlees afectados a los grupos mayoritarios. La pobreza existe mano en mano con la impotencia política. Está sumamente claro que necesitamos unirnos si vamos a tener alguna esperanza para el futuro. No queda ningún tiempo para división y distracción. Con unión vendrá el poder político que no se podrá detener y que los políticos no podrán ignorar. Usando las palabras de Robert Kennedy —si no ahora ¿cuando? y sino nosotros, ¿quién?

# Menéndez patrocina campaña ciudadanía

**Jersey City.**-El Congresista Robert Menéndez auspiciará una campaña para la ciudadanía estadounidense el sábado, 8 de julio de 1995, desde las 9:30 de la mañana hasta las 4:00 de la tarde. La campaña será llevada a cabo en el Edison School Community Center, ubicado en el 407 de la calle West, entre las calles 4 y 5 en Union City. Asistentes congresionales y voluntarios de la comunidad estarán presentes en la escuela Edison asistiendo a toda persona interesada en hacerse ciudadana de los Estados Unidos.

Tengan presentes, por favor, que sólo aquellas personas que cumplan con los requisitos para la ciudadanía podrán hacer la solicitud. No se tratará ningún otro asunto de ciudadanía o de inmigración durante este evento.

Los requisitos que se deben cumplir para solicitar la ciudadanía son:

- Cinco años de residencia permanente legal;
- Tres años de residencia permanente legal si ha estado casado o casada con un ciudadano por esos tres años y continúa casado con el mismo, o
- Ser hijo residente permanente legal de un padre ciudadano de los Estados Unidos;

Se proveerán las planillas y los voluntarios asistirán a los solicitantes a llenarlas sin costo alguno. Incluido van las huellas digitales que serán tomadas en la escuela gratuitamente. Un fotógrafo también estará presente para tomar las fotos requeridas para la ciudadanía a un costo de 10 dólares.

Todo aplicante debe traer consigo la siguiente información:

- Un cheque o giro postal (money order) por $95.00 a nombre de INS.
- Su tarjeta de residencia (green card).
- Información biográfica sobre sus hijos y esposo/esposa tales como fechas de nacimiento, números de Seguro Social y residencia; la misma información si tiene matrimonios previos.
- Direcciones y fechas de los lugares donde ha vivido y trabajado durante los últimos cinco años.
- Fechas de ida y regreso de los viajes que hizo fuera de los Estados Unidos a partir de ser residente permanente legal.

**WASHINGTON.–El Congresista Roberto Menéndez (D-NJ) cumpliendo importantes tareas en el Capitolio**

# Ley Menéndez prohibe ayuda a países que cooperen con plan atómico Castro

**Washington, D.C.**-La Cámara de Representantes votó unánimememte a favor de una enmienda a la propuesta de ley de Apropiaciones para Operativos en el Exterior, que reduciría la ayuda económica estadounidense hacia el exterior a un país que asista a la dictadura castrista a terminar de construir una planta nuclear.

La enmienda le restaría fondos de ayuda estadounidense a una nación que ayudara a financiar el proyecto nuclear de Fidel Castro, por una suma equivalente a la ayuda obsequiada a Fidel Castro. La enmienda le envía un mensaje directo a Rusia, quien ha acordado asistir a Castro con terminar de construir una planta de poder nuclear en Juragua, cerca a la ciudad de Cienfuegos. La dictadura de Fidel Castro no es partidaria de los tratados que exigen inspecciones internacionales de seguridad y que prohiben la proliferación de armas nucleares tal como lo manda el tratado de Tratelolco que convirtió al Caribe y a Latinoamérica en una zona libre de poder nuclear.

"Tenemos que dejarle muy claro a toda nació sobre la tierra, que una planta nuclear sin seguridad en Cuba pone en peligro la seguridad nacional de los Estados Unidos", indicó Menéndez. "Tenemos que hacer todo a nuestro poder para bloquear la construcción de una planta que tiene como modelo la planta de Chernobyl, donde ocurrió el peor desastre nuclear en la historia".

"Un accidente en la planta de Juragua regaría partículas radioactivas por todo los estados de Florida, Texas, Mississippi, y Alabama, y los vientos podrían llevar estas partículas norte hacia el estado de Virginia y Washington, D.C.", continuó Menendez. "No podemos permitir un Chernobyl a sólo 90 millas de nuestras costas en donde por lo menos 80 millones de estadounidenses serían afectados".

"Además, el tirano Fidel Castro repetidamente ha amenazado los intereses de los Estados Unidos, y en 1962 abogó a favor de un golpe nuclear en contra de nuestra nación", precisó Menéndez. "Esta enmienda envía un mensaje claro a todas las naciones que ayudarán a Castro con esta peligrosa construcción: su relación con los Estados Unidos está en peligro si financia este proyecto".

Desde septiembre de 1982, cuando la construcción de la planta fue aplazada, los elementos han sido expuestos al ambiente, incluyendo a vapores de agua salada, y han dañado los componentes principales del reactor. La construcción fue aplazada debido a que la economía castrista no tuvo el presupuesto para pagar materiales y equipo adicional.






LA TRIBUNA
P.O. Box 805
Union City, N.J.
07087

Address
Correction Requested

